

Posibles sistemas de compilación en las notae iuris y el Liber Glossarum

Carmen Codoñer

▶ **To cite this version:**

Carmen Codoñer. Posibles sistemas de compilación en las notae iuris y el Liber Glossarum. Dossiers d'HEL, 2015, L'activité lexicographique dans le haut Moyen Âge latin. Rencontre autour du Liber Glossarum (suite), 8, pp.111-129. halshs-01174661

HAL Id: halshs-01174661
https://shs.hal.science/halshs-01174661

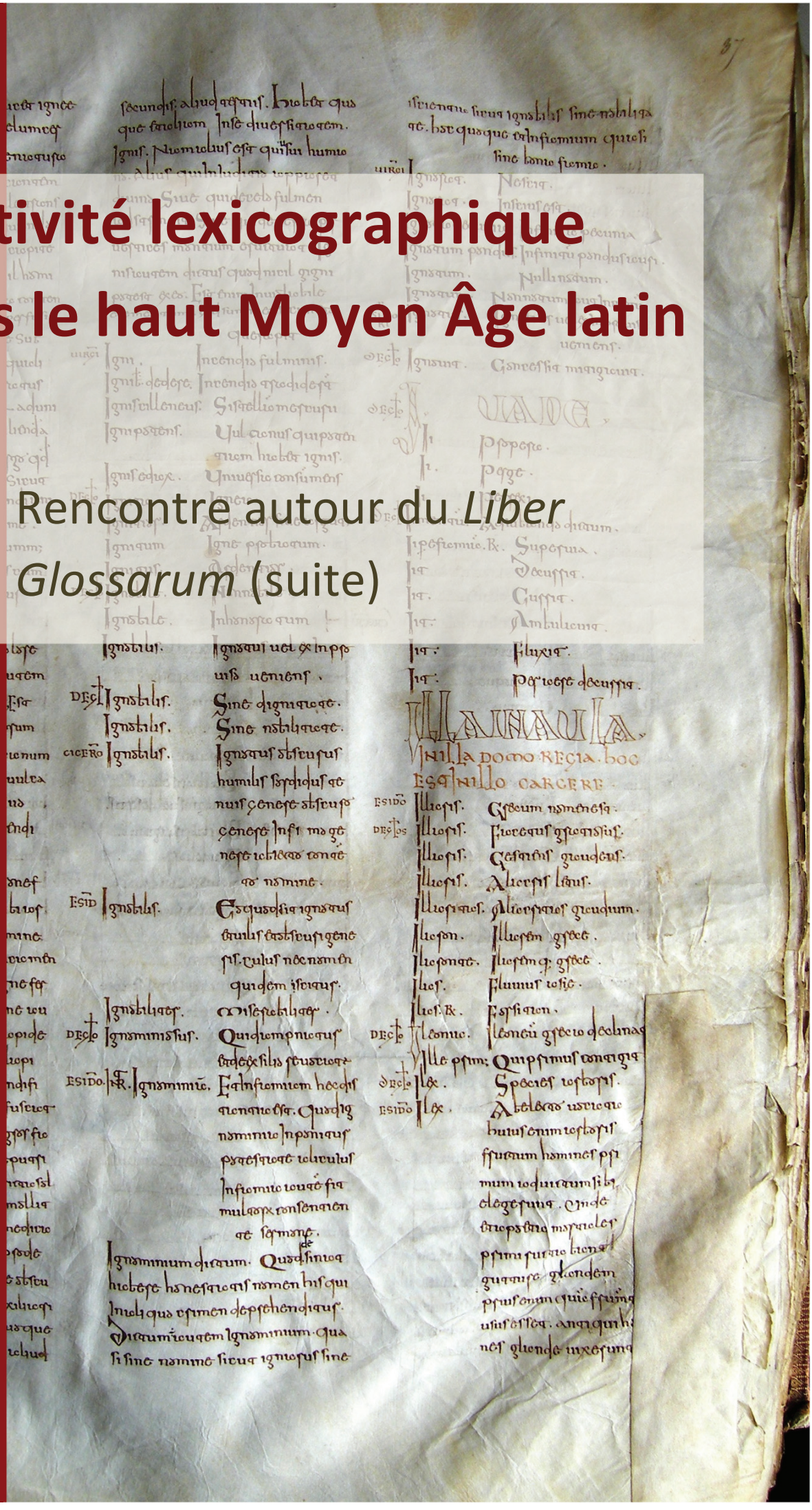
Submitted on 9 Jul 2015

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

L’activité lexicographique dans le haut Moyen Âge latin

Rencontre autour du *Liber Glossarum* (suite)



Dossier *HEL* 8 – 2015

3. Parallèles et dérivés

Posibles sistemas de compilación en las notae iuris y el Liber Glossarum.

Carmen Codoñer

Universidad de Salamanca

Résumé

Les *Notae Iuris*, système d'abréviation propre à la terminologie juridique adopte des formes et des ordres de présentation qui vaient selon les manuscrits qui les transmettent. L'article essaie de déterminer s'il a existé un noyau ou des noyaux d'entrées communes qui auraient donné naissance à ces différents développements. En accord avec la procédure de composition qui semble dégager dans ces compilations, on propose un processus hypothétiques pour la création du *Liber Glossarum.*

Mots-clés
Glossaires ; *Notae iuris* ; *Liber glossarum*.

Abstract

The *Notae Iuris*, an abbreviation of legal terminology system, is presented under different forms and with different orders of entries in the codices that transmit them. This article attempts to search for a nucleus or nuclei of common entries that led to these different developments. In accordance with the procedure of composition that seems to be detected in these compilations, I propose a hypothetical account for the creation of the *Liber Glossarum.*

Keywords
Glossaries ; *Notae iuris* ; *Liber glossarum*.

Tal como vemos en los capítulos 21-26 del libro I de las *Etymologiae* de Isidoro de Sevilla, existían complejos de signos para trasladar de modo abreviado y, en ocasiones, cifrado, palabras o frases. Incluye este autor, desde los símbolos que añaden informaciones específicas sobre el texto, destinadas al lector y, especialmente, al lector-copista (21 *de notis sententiarum*)[1]; las que denomina *notae uulgares*, refiriéndose a los signos de taquigrafía o "notas tironianas", sistemas de encriptación de escritura (*de notis litterarum*), hasta el lenguaje dactilológico (*de notis digitorum*), marginal ya a la escritura. El capítulo 23 en concreto está dedicado a las *notae iuridicae*:

> 1. Quaedam autem litterae in libris iuris uerborum suorum notae sunt, quo scriptio celeris breviorque fiat. Scribebatur enim uerbi gratia per B et F "bonum factum", per S et C "senatus consultum", per R et P "respublica", per P et R "populus Romanus", per D et T "dumtaxat", per supinam W litteram "mulier", per P secundum naturam "pupillus", per P verso capite "pupilla", per unum K "caput", per duo KK iuncta "calumniae causa", per I et E "iudex esto", per D et M "dolum malum". 2. Cuius generis plurimas consimiles notas in libris antiquis invenimus. *Has iuris notas nouicii imperatores a codicibus legum abolendas sanxerun*t, quia multos per haec callidi ingenio ignorantes decipiebant, atque ita iusserunt scribendas in legibus litteras, ut nullos errores, nullas ambages afferant, sed sequenda et uitanda aperte demonstrarent.

[1] Similares a las notas utilizadas en la corrección de pruebas.

Las notas que, a modo de ejemplo, cita Isidoro son simplemente la sustitución de la palabra por la inicial, la mayoría de las notas formada por dos palabras. Son notas que corresponden a convenciones aceptadas que les confieren validez e Isidoro advierte que recientemente han sido prohibidas en la escritura de las leyes, porque se prestan a confusión y engaño, probablemente en virtud de su misma sencillez. Efectivamente, la simple consulta de varias compilaciones de glosas jurídicas deja ver con claridad las razones que los emperadores aducen para prohibir su uso.

Existe un buen número de trabajos bajo el título de *notae iuris*; el más conocido posiblemente es la parte dedicada a ellas por LINDSAY en su libro *Notae Latinae*[2]. Como suele suceder con los estudios que ostentan en su título el sintagma *notae iuris*, el motivo tratado no es como en Mommsen las series de términos más o menos relacionados con los escritos de derecho, sino que, por lo general, el interés recae sobre la forma que adoptan en los códigos legales las abreviaturas de palabras, no necesariamente pertenecientes al ámbito del derecho. De modo, que, teniendo en cuenta que las abreviaturas tomadas de estos códices contienen un número mucho amplio que no se refieren a esa materia, podemos encontrar abreviaturas de pronombres, conjunciones, adverbios, etc. de uso común. Y así, en el cap. III de *Notae Latinae*, titulado "Notae Iuris, capricious abbreviation", solamente una parte mínima está dedicada a la localización en manuscritos de *notae iuris* específicas, dejando el mayor espacio a abreviaturas "técnicas" de todo tipo.

Sirva lo anterior de aclaración al trabajo que sigue: un intento de aproximación a las series de *Notae Iuris* en cuanto conformadoras de listas de abreviaturas que en los manuscritos aparecen, casi siempre, bajo este nombre.

1. Las colecciones de glosas jurídicas de Mommsen.

Tal como se presentan en el capítulo citado, las *notae iuridicae* consisten en una o dos letras (D T *dumtaxat*) seguida/s de la palabra o palabras por ellas representadas y que la *nota* sustituye en el texto. Nada que ver con las colecciones de glosarios, que, según la definición isidoriana afectan a una palabra que, en paralelo, recibe otra palabra de significado equivalente, pero más conocida, en una especie de sinonimia a la baja.

> Cap. 30 … uocem illam, de cuius requiritur, uno et singulari uerbo. Quid enim illud sit in uno uerbo positum declarat, ut "conticiscere est tacere"…

En las *notae iuris*, las entradas son las abreviaturas de las que a continuación se da el desarrollo correspondiente, aclarando lo que la letra o letras significan; algo muy similar a los acrónimos actuales. Por el modo de designarlas parecen reducirse a abreviaturas relativas al mundo del derecho recogido en leyes[3]. Sin embargo, la lectura de las series que conocemos nos alejan de esa idea[4].

La forma en que *notae* y *glossae* se transmiten mantiene una semejanza formal:

Conticiscere tacere D.M dolum malum

Es claro que no son comparables en cuanto a finalidad y contenido, pero sí en cuanto a la presentación y a su transmisión en compilaciones más o menos extensas. Esta afinidad formal las hace equiparables en dos puntos que me interesan en especial. En primer lugar, la capacidad de recibir adiciones, de ampliar el número de entrada en función del momento o

[2] Lindsay, 1915. Esta misma línea sigue, por ejemplo, el artículo de Schiaparelli, 1914, donde analiza la posibilidad de que las abreviaturas de *quae, quod, quam… per, prae, pro* puedan estar relacionadas con las correspondientes notas tironianas.

[3] Sobre esta cuestión volveré más adelante.

[4] De esta consideración quedan excluidas las *notae* de Probo, que reúnen abreviaturas siempre relacionadas con el derecho y, algunas siglas políticas, tal vez porque tales siglas son de uso frecuente en tratados legales (*CGL* IV, pp. 271-276).

de la posibilidad de acceder a nuevo material por parte del copista y, en segundo lugar, la posibilidad de presentar los lemas alfabéticamente o no.

1. 1. *Notae iuris* editadas por Mommsen.

El volumen cuarto de los *Grammatici Latini* de Keil contiene varios de estas compilaciones de *notae* editadas por Mommsen bajo el nombre de *Notarum Laterculi*[5]. La más antigua de las listas se presenta bajo el nombre de Probo, que Mommsen identifica con M. Valerius Probus Berytius[6], gramático del siglo I d.C.; solamente otra serie de *notae* aparece bajo autoría concreta: la de Magnón, identificado como el obispo de Sens (801-818)[7].

El resto de las listas editadas son anónimas y su cronología imposible de fijar, de modo que Mommsen procede a ordenar las series de acuerdo con la fecha del manuscrito que las transmite. El orden seguido es el siguiente: Probo, *Notae Lugdunenses, Notae ex codice Reginae* (sc. 1128), *Magnonis laterculum alter, Notae Lindenbrogianae, Notae Vaticanae* y las *notae* de Petrus Diaconus, autor del siglo XII.

No interesa en este caso la recopilación de Probo, debido a que las abreviaturas resultan peculiares –responden, sin embargo, al criterio enunciado por Isidoro de Sevilla– comparadas con el resto de las series conocidas. Es decir, las *notae* probianas son sustitutivas, con frecuencia, de frases enteras cada una de cuyas palabras es recogida por una letra, formando en ocasiones una *nota* tan extensa como la siguiente: S·S·C·S·D·E·T·V. equivalente a: *secundum suam causam sicut dixi ecce tibi uindicta*[8].

Las *Notae Lugdunenses,* se han transmitido en el códice de Leiden, BPL 67F, ff. 148rc-149, del siglo VIII, procedente de Francia, bajo el encabezamiento: *Incipiunt glose iure*[9].

La colección de notas atribuidas a Magnón, nos han llegado a través del comentario de Iacobus Cuias al códice Teodosiano bajo dos redacciones correspondientes a la edición de 1566[10] y la de 1586, con adiciones. La editada por Mommsen es la de 1566 con el título: *Notae iuris a Magnone collectae*[11], seguido de la dedicatoria antes indicada.

Mommsen considera que esta última lista es el resultado de la fusión de dos glosarios, el uno coincidente con el modelo de las *Notae Vaticanae* y el otro desconocido. Lo que le procura mayores dudas es el distinto orden que idénticas entradas tiene en una y otra compilación. Coloca el modelo de Magnón después del siglo IV d.C, puesto que aparece Honorio y figura el *Comes rerum nitentium*, cargo que solamente desempeñó un *comes* en los últimos tiempos del imperio. Sitúa su origen en Roma o Africa; a favor de esta última aduce la inclusión de *flamen perpetuus*, cargo africano.

Las *notae Vaticanae* editadas, se conservan en Vat. Reg. 1128, ss. X/XI[12]. El manuscrito contiene tres *laterculi*. Dos de ellos transmiten la misma síloge (203r-206v y 207r-210v), el segundo coincide con las *Notae Lugdunenses*, aunque cuenta con adiciones que indican un modelo más abundante en entradas. El Vat. Reg. 1462 (s. VIII-IX)[13] contiene el mismo elenco, colocado detrás de la *Expositio Vergilianae continentiae* de Fulgencio. El Vat. Chigi I. VI. 204 del siglo XV también transmite las *notae Probi*; Mommsen le supone

---

[5] *GLK* IV, pp. 264-352.
[6] Cf. Suet., *gramm*. 24 ; Mommsen, pp. 267 ss.
[7] Mommsen, pp. 285ss. La identificación se basa en las líneas que preceden a las *notae*: Haec iuris σημεῖα libens rex accipe *Carle,*/ offert deuotus quae tibi *Magno* tuus, que hacen de Carlomagno el destinatario.
[8] *GLK* IV, p. 285.
[9] Geel, 1852.
[10] *Codicis Theodosiani lib. XVI … Item Notae iuris à Magnone collectae / haec omnia curante* Iacobo Cuiacio, Lugduni apud Guliel. Rouillium sub scuto Veneto, 1566.
[11] Mommsen expresa sus dudas respecto a la fidelidad de la transcripción, habida cuenta de los hábitos del momento: (p. 285): "… quamquam ualde uerendum est… Cuiacius pro eius saeculi consuetudine aliqua docte magis constituisse quam fideliter exhibuisse".
[12] Pellegrin, 1978 : s. X. Se encuentra a continuación del *liber singularis regularum* y *Leges Burgundionum*.
[13] Pellegrin, 1982 : Siglo VIII-IX. Procedencia Fleury probablemente. 51 ff., 260 x 200, 2 cols. Ff. 39v-44v y ampliada 45-49v. Lowe, *CLA* I, Oxford 1934, pp. 34 y 44; 5, 1953, p. 29 ss.

finalidad escolar, considera que su origen puede rastrearse ya a finales del siglo VII o principios del VIII y le atribuye un origen francés. Por último, cita un códice de Monza, cuya signatura no especifica pero que se corresponde con el F-9/176 (s. IX^{in})[14].

Continúa con Paris, BnF lat. 7530 (*incipit notae iuris*)[15], de finales del siglo VIII, coincidente con la serie transmitida por Papías s.v. *notatio*, y transmisor de las mismas notas que el códice de Einsiedeln 326 (s. X)[16], ff. 1-10, con el título *Incipiunt notae Iulii Caesaris*. Considera que la *tabula Papiana* procede de las *notae Vaticanae*. Edita el códice de Einsideln, supliendo la A, la B y la primera parte de la C, con las entradas del 7530, ya que, como hemos dicho el manuscrito einsidlense carece de estas letras[17].

A pesar de que, como he dicho al comienzo, glosas y *Notae iuridicae* no son equiparables en contenido ni finalidad, parece plausible que el análisis de un grupo de códices transmisores de *notae iuris* pueda ayudar a la comprensión de la evolución de los glosarios hasta alcanzar la forma de un glosario de glosarios. De las *notae* de Mommsen he recurrido a su edición en el caso de las *Notae Vaticanae* y las Einsiedeln. He manejado directamente la edición de Cujas de 1566, y en reproducción digital los manuscritos París lat 7530 y 1750 y 1 folio (el único digitalizado) del manuscrito BPL 67F de Leiden.

1. 2. París BnF lat. 7530 y Einsiedeln 326

La mayoría de las *notae* siguen un orden alfabético de acuerdo con la primera letra, a excepción de Probo; en cuanto a los códices París BnF 7530 y Einsiedeln 326, el orden alfabético toma en cuenta las dos primeras letras, indicio de posterioridad con respecto al resto.

Veamos simplemente la D[18]:

Tabla I

Paris BnF lat. 7530		Einsiedeln 326	
….		….	
40 cc	ducenti	40 cc	ducenti
D		D	
1 dd	dandum	d. d	dandam
2 drp	dare spondit	d. r	dare spondit (da respondit)
3 brs	*dare spopondit*		
4 de	damnatus est	d. e.	dampnatus est /f. 1va/
5 de	*damnatus erit*	*d. e. e.*	*dampnatus esse*
		d. d.	dandum
7 dd	dandam	d. d.	dandum
9 dd	*dandas*	d. d.	dandam
6 dd	dedimus	d. d.	dedimus
8 d. d. m.	dedimus mercedem	d. d. m.	dedimus mercedem
10 d. d.	dedodonis (*sic*)	d. d.	de donis
11 d. d.	dedit deus	d. d.	dedit deus
12 d. d.	deinde	d. d.	deinde
		d. d. d. m	deinde deperit deminutum
		d. v. m	dolo uel male
		d. m. o	donum munus operas
13 d	dedicauit	d	dedicauit

[14] Belloni- Ferrari, 1974.
[15] Estudiado por Holtz, 1975.
[16] Lang, 2010 : Manuscrito facticio. Las *notae* ocupan el primer lugar: ff. 1r-10v, 135 x 100 mm. Procedencia: Alemania? Italia? Siglo X.
[17] A pesar de que su primera entrada es *causa conuenta esse*, esta va precedida del título INCIPIVNT NOTAE IVLII CAESARIS, lo que indica que su modelo comenzaba en ese punto.
[18] Es el punto en que comienza el manuscrito einsidlense, mútilo en el inicio. Solamente doy como muestra las abreviaturas del parisino, porque en este trabajo no he tenido en cuenta la forma de las mismas.

14 d. d.	dedicauerunt	d. d.	dedicauerunt
15 d	dedicatio	d	dedicatio
16		*d. p. o*	*depositio*
17 dl	delegor (= de loco)	d. l.	de loco
18 d. c. t	decretum	d. c. t.	decretum
19 d. f.	*defuncti*		
20 d.f	defunctus	d. f.	defunctus
		d. c. s.	de consilii sententia
21 d. q. r	de qua re	d. q. r	de qua re
22 d. b	debotus	d. b	debotus
23 d. v.	deuotus uir	d. v.	deuotus uir
24 d. p.	deuota persona	d. p.	deuota persona
25 d. s.	deus	d. s.	deus
26 d. m	*deum*		
27 d. o.	deo	d. o.	deo
		d.p.f	denuntiandi potestas facit
		d.e.r	de ea re
		d.d	decreto decurionum
28 d	dixit *uel damnat*	d	dixit
29 dd	dixerunt	d. d.	dixerunt
30 dd	*dixerant*		
31 d	diuus	d	diuus
32 d. c	diuus caesar	d. c	diuus caesar
33 d.c. a	diuus cesar sugustus	d. c. a	diuus caesar augustus
34 d. p	diuus pius	d. p	diuus pius
35 d. a	diuus augustus	d. a	diuus augustus
36 dig	dignus	dig	dignus
37 dig. m	dignus memorie ----	dig. m	dignus memorie ----
38 d. i. l	dilectissimus	d. i. l	dilectissimus
39 dm	dis manibus *l domus mortuor*.	d. m. 49	diis manibus /f. 2ra/
40 d. m. s	dis manibus sacrum	d. m. s 50	diis manibus sacrarum
41 d. q. s	die quo supra	d. q. s 51	die quo supra
42 d. m. s	dies mali sequuntur quae cras peius	d. m. s 52	dies mali sequuntur
		q. c. p 53	quae cras peius
43 d	dies	d 54	dies
44 dot	dotes	dot 55	dotem
45 d. p	dotem petit	d. p. 56	dotem petit
46 d. f	dotem fecit	d. f. 57	dotem facit
47 d	donatio	d 58	donatio
48 d. m	dolum malum	d. m. 59	dolum malum
49 d. m	domus mortui l dormiunt mortui		
50 d. m. s	dormiunt mortui securi	d. m. s 60	dormiunt mortui *securi*
51 d. d	dotis dictio	d. d 61	dotis dictio
52 d. l.	do legem	d. l 62	do legem
53 dn	domnus	dn 63	domnus
54 dns	dominus	dns 64	dominus
55 dna	domina	**dna 65**	domina
56 ***d***	domin**at**	***dma*** 66	domin**a**
57 dno	domino	dno 67	domino
		dnm 68	*dnm*
		d 69	*donat / f.2rb/*
		d. m. 70	*deum*
		d.m.f 71	dolo malo fecisti
		d.v.m.t 72	dolo uel malo tuo

58 d.	duo	d	73	duo
59 d.d.s	duo deseruantur	d. d. s	74	duo deseruantur
60 d.d.s	*dudes seruantur*			
61 dt	dumtaxat	d. t	75	dumtaxat
62 dvl	dulcissimus	d. v. l	76	dulcissimus

Las entradas en cursiva corresponden a las adiciones en cualquiera de los dos códices con respecto al otro; los subrayados corresponden a *notae* procedentes de Probo. Y es esta la razón por la que Mommsen elige transcribir el códice de Einsiedeln en su edición, en lugar del Parisino. La elección tiene una consecuencia importante: Mommsen anota como adiciones los items del 7530 que figuran en este códice y no en el de Einsiedeln y a la inversa: piensa que el 7530 omite las entradas que sí están en el manuscrito seleccionado. Este hecho provoca una cierta confusión en el lector, ya que la fecha del manuscrito einsidlense es posterior a la del códice parisino y, en todo caso, al partir ambos de un modelo común, podría pensarse que el proceso ha sido el inverso o simplemente diferente. Ha habido un modelo común a ambos codices y sobre él se han ido operando modificaciones y en algunos casos confusiones, por ejemplo el 52-53 de Einsiedeln que hace dos entradas de una sola: *dies mali sequuntur quae cras peius* y el 60 de París 7530 que repite el mismo lema dándole un desarrollo incomprensible: *dudes seruantur*.

Si exceptuamos las *notae* procedentes de Probo que figuran en ambos códices, las coincidencias entre las dos listas son casi totales. Las adiciones de 7530 ofrecen rasgos propios: o bien se trata de dos posibilidades de desarrollo de una misma abreviatura, tipo 28 *dixit uel damnat,* que se corresponde con el simple *dixit* de Einsideln, o repeticiones en distinto caso o tiempo de sustantivos o verbos (*dixerunt/dixerant*). En cuanto al códice einsidlense se caracteriza por la ausencia de esas repeticiones y dobles equivalencias, si bien añade sobre la serie común alguna repetición de entradas, como por ej. 66 y 68. Se podría destacar, con todo, la ausencia en este manuscrito de 49 *domus mortui/dormiunt mort<u>i*, característica de una cultura cristiana, si no fuera porque se incluye la abreviatura *d.m.s dormiunt mortui securi*, que hace pensar, más bien, en una adición propia del Parisino para completar.

Como nuestra finalidad difiere de la perseguida por Mommsen, hemos seleccionado como manuscrito de alfabetización más tardía el Parisinus 7530, y prescindido del códice de Einsideln cuya parte más original consiste en la inserción de entradas procedentes de Probo, síntoma de que bien él, bien el modelo inmediato ha manejado esa serie.

Tomando como punto de referencia el manuscrito de alfabetización más reciente: París BnF lat. 7530 y las *notae Vaticanae* transmitidas en Vat. Chigi I.VI.204[19], observamos lo siguiente:

[19] Papel, 53ff., 272 x 192 mm., s. XV, ff. 55-56. NOTAE IVRIS. Las entradas sangradas y en cursiva se corresponden con las adiciones propias de los correspondientes compendios.

Chigi I. VI. 204 (*C*)	NOTAE VATICANAE (*V*)	MAGNO (*Ma*)	MONZA (*M*)
a)			
0 Aulus			
1 Augusti	1 Augustus	1 Augustus	1 Augustus
2 Augusta	2 Augusti uel Augusta	2 Augusti	2 Augusti
3 Augustalis	3 Augustalis	3 Augustalis	3 Augustalis
		4 auctor tutor	
		5 Antonius	
		6 antelata	
4 Aurelius	4 Aurelius	7 Aurelius	4 Aurelius
b)			
5 agit	5 agit	8 agit	5 agit
	6 ager	*9 ager*	
6 actio	7 actio	12 actio	
7 actionem	**13** actionem	**13** actionem	
		14 actionibus	
13 actionem mandat[20]	**14** actionem mandat	**18** actio mandati	
c)			
8 amicus	8 amicus	**16** amicus	6 amicus
9 amicus noster			7 amicus noster
	9 amantissimus	15 amantissime	8 amantissimus
d)			
10 aut	10 aut	**10** aut	
11 autem	11 autem	**11** autem	
12 auctoritas	12 auctoritas	17 auctoritas	9 auctoritas
e)			
14 apud	15 apud	19 apud	
	16 apud acta		
15 appellat	17 appellat	20 appellatio	
		21 amputata	
16 accepta	18 accepta	22 accepta	10 accepta
f)			
17 adiutor	19 adiutor	23 adiutor	11 adiutor
18 adiutor prouinciae	20 adiutor prouinciae	24 adiutor prouinciae	12 adiutor prouinciae
19 ad locum	21 ad locum	25 ad locum	13 ad locum
20 ad finem	22 ad finem	26 ad finem	14 ad finem
21 ad quaestorem (23)	23 ad quaestores	27 ad quaestorem	15 ad quaestorem
		28 ad potestatem tuam	
		29 accusatio	
		30 appellationibus	
		31 auctoritatibus	
		32 auctoritas tua	
		33 allegata	
		34 Aquiliana stipulatio	
		35 annonae praefecto	
		36 Aquileia	
		37 Africae	
		38 antestatus	
		39 Asiae	
		40 Achaiae	
		41 Apuliae	
		42 ap. praef. praetorio	
		43 ap. praef. Vrbi	

[20] La transcripción de Mommsen no es clara; indica que *actionem* en *C* está colocado tras *actio*, pero omite toda indicación en el siguiente *actionem mandat*, que bien podría seguirle.

De la tabla precedente pueden sacarse algunas conclusiones.

1. *M* es el manuscrito que menos lemas tiene y *Ma* el más rico en ellos. *C* y *M* tienen en común frente a los otros dos la presencia de *amicus noster*.

2. Parece claro, por la coincidencia de los cuatro manuscritos en una primera fase de alfabetización, que la A comenzaba por los nombres propios de los emperadores. También es seguro que el modelo común terminaba con la serie que comienza por *ad.* Más problemático es decidir el orden de las entradas que conforman el centro, ya que *Ma* presenta un orden distinto al seguidio por *C, M* y *V.*

3. Hay bloques comunes a las cuatro listas: a) *Augustus… Aurelius*; b) *amicus, amantissimus,* c) *adiutor adiutor prouinciae*; *ad locum, ad finem ad quaestorem*; cambian de lugar, pero siempre unidos. Tienen en común lemas aislados: *agit, auctoritas* y *accepta*.

4. C, V y Ma, partiendo de la raíz de *agit* incluyen *actio, actionem* y *actionem mandat/actio* mandati.

5. Sobre la base común a C, *V* y *Ma* es especialmente perceptible en *Ma* el uso de otro glosario o la iniciativa del propio obispo añadiendo un amplio grupo final de nuevos lemas y algunas entradas sueltas: 4 *auctor, tutor/* 5 *Antonius/* 6 *antelata/* 9 *ager/* 14 *actionibus/* 21 *amputata*. Si bien *ager* y *actionibus* pueden haber estado inducidas por el *agit* y *actionem* precedentes, no sucede lo mismo con 4, 5, 6, 14 y 21, que parecen deberse a adiciones casuales. Por tratarse de un autor al que hay que atribuir posiblemente una cierta iniciativa, como muestra la presencia del número final de adiciones, se esperaría encontrar una disposición más lógica de las *notae* en *M*. Sin embargo, el orden resulta más incoherente que el seguido en Chigi: *amicus* 9, encuentra su correlato en 13 *amicus noster*; en cuanto a *actio, actionem* y *actio mandati* en *M* están dispersas, etc.

6. *C* y *V* coinciden básicamente. Hay, sin embargo, un factor que las diferencia. En *C* y *Ma actionem mandat* aparece colocado detrás de *auctoritas* y separado de *actio/actionem* que mantienen un orden sucesivo, mientras que *V* presenta unidos *actionem/actionem mandat*, pero separados de *actio* por los bloques: iniciados en *amicus* y *aut.*

Sin embargo, son *V* y *Ma* los que insertan *ager* a continuación de *agit* y en los que no se encuentra *amicus noster*: Asimismo ambos ofrecen invertido el orden *amicus/amantissime* que vemos en los otros tres.

Pasemos a un manuscrito no utilizado por Mommsen. Se trata de Paris, lat. 1750. Contiene dos listas de *notae* en los ff. 53vb y 148rc. Si comparamos las *notae* de Magnón y las que contiene el parisino 1750, ff. 53vb y ss. con la versión de *C* se confirma el esquema original en uno de los modelos, así como la inserción de un nuevo modelo o simplemente de adiciones esporádicas.

Ma	*C*	Paris lat. 1750 f. 53vb Hic e(st) iuris notae (*P*)	Paris lat. 1750 f.148rb[a] Incipiunt not᷑ iuridicis *P*[1]
	1 Aulus		
1 *Augustus*	2 *Augustus*	1 *Augustus*	
2 *Augusti*	3 *Augustus*	2 *Augusta*	
3 *Augustalis*	4 *Augustalis*	3 *Aurelius*	
4 *Aurelius*	5 *Aurelius*	4 *Augustalis*	
5 *agit*	6 *agit*	5 *agit*	
6 ager			
9 *actio*	7 *actio*	6 *act<i>o*	**6 actio**
10 *actionem*	8 *actionem*	7 *actione*	
11 actionibus			
7 *aut*	11 *aut*	8 *aut*	1[b] aut[21]
			2[a] argentum
			2[b] aes alienum
8 *autem*	12 *autem*	9 *autem*	**3[a] autem**
12 amantissime			***3[b]*** *aerarium Saturni*

[21] Los superíndices se deben a que las tres primeras líneas contienen dos entradas cada una.

13 amicus	9 amicus		*4 alia sententia*
	10 amicus noster		
14 *auctoritas*	13 *auctoritas*	10 *auctoritas*	
15 *actio mandati*	14 *actionem mandat*	11 *actio mandat*	
16 apud	15 apud	12 apud	**1ª** apud
17 appellatio	16 appellat	13 appellat	5 appellatum
18 amputata			*7 annua bima trima*
19 accepta	17 accepta	14 accepta	
20 adiutor	18 adiutor	15 adiutor	
21 adiutor prouinciae	19 adiutor prouinciae	16 adiutor prouinciae	
22 ad locum	20 ad locum	17 ad locum	
23 ad finem	21 ad finem	18 ad finem	
24 ad questorem	22 ad quaestorem	19 ad questorem	
[...]			
B	B	B	B
1 bona	1 bonus	1 bonus	**6** bona
	2 bonorum	2 bonorum	**3** bonorum
13 bonorum			10 bonorum
2 bonorum possessio			
18 bona paterna		3 bona paterna	
4 breuis			
			1 bene fidei
			5 bus
5 beneficium dedit			
6 beneficio			
7 bona fide	3 bona fide	4 bona fide	7 bona fide
	4 bona fortuna		
8 bonum factum			
3 beneficium	5 beneficium	5 beneficium	**2 beneficium**
9 beneficii loco			
10 bonorum emptor			8 bonorum emptor
11 bonorum possessio		8 **bona possessio**	**4 bonorum possessio**
12 bonorum possessionem			
14 bene			
15 bona caduca			
16 bona uacantia			**9 bona ua<ca>ntia**
			10 ber
17 breui tempore			
19 bonorum emptio			
20 bona gratia			
21 bonae fidei contractum	6 bonae fidei	6 bene fidei contracta	
22 bonae memoriae	7 bonae memoriae	7 bone memorie	
23 Balbius	8 Balbius	9 Babius	
24 bona materna			

Si excluímos *bona possessio* (8), la coincidencia en el orden de *C y P* es completa. No sucede lo mismo con P^1, cuyo contenido se distingue en varios puntos.

Por un lado P^1 contiene entradas que posee Magnón, pero no *C* o *P*: *bonorum emptor* (8), *bona uacantia* (9) colocadas en último lugar[22]. Y el orden está distorsionado respecto a *M, C, P*, aunque es más próximo a *M.*

Por otro lado añade un grupo de lemas ausentes en los otros tres glosarios: 2ª *argentum,* 2ᵇ *aes alienum,* 3ᵇ *aerarium Saturni,* 4 *alia sententia,* 7 *annua bima trima*, así como dos entradas ajenas al ámbito jurídico, como 5 *bus* y 10 *ber.* Los dos datos sumados

[22] El último lema: *bonorum*, es repetición respecto al 3.

llevan a la conclusión de que P^1 ha partido de un modelo donde se encontraban elementos pertenecientes a dos elencos, uno de ellos el modelo 2 de *M* y otro que introducía entradas no presentes en ninguno de los glosarios hasta ahora vistos.

Queda por analizar la relación entre el elenco alfabetizado por dos letras, el más extenso de todos: París lat. 7530.

M	Par. Lat 7530	*C*	Paris lat. 1750 f. 53vb
			Hic e(st) iuris notae (*P*)
	1 abet		
		1 Aulus	
1 Augustus	41 Augustus	2 Augustus	1 Augustus
2 Augusti	42 Augustum uel augusta	3 Augustus	2 Augusta
3 Augustalis	43 Augustalis	4 Augustalis	**4** Augustalis
4 Aurelius	**40** Aurelius	5 Aurelius	3 Aurolus
5 agit	20 agit	6 agit	5 agit
6 ager	21 agitur		
	22 alia		
	23 alia lege		
7 aut	37 aut	11 aut	8 aut
8 autem	38 autem	12 autem	9 autem
10 amicus	24 amicus	9 amicus	
	25 amicus noster	10 amicus noster	
12 amantissime	26 amantissimus noster		
9 actio	2 actio	7 actio	6 act<i>o
	3 actor		
10 actionem	4 actione	8 actionem	7 actione
11 actionibus	5 actionum		
15 actionem mandat	6 actiones mandat	**14** actionem mandat	11 actio mandat
	27 annus		
	28 annos		
	29 anno tempore		
	30 ante audite		
	31 ante audita causa		
14 auctoritas	39 auctoritas	13 auctoritas	**10** auctoritas
16 apud	32 apud	15 apud	12 apud
18 apud acta	*33 apud nos*		
17 appellatio	34 appellat	16 appellat	13 appellat
	35 appellat nomen		
	36 argentum		
18 amputata			
19 accepta	7 accepta	17 accepta	14 accepta
	8 acta causa		
	9 actor prouintie		
	10 actor prouincie romanc		
	11 actor ciuitatis romane		
	12 ad suis		
	13 ad sua lege		
	14 ad sua lege fecit		
20 adiutor	18 adiutor	18 adiutor	15 adiutor
21 adiutor prouinciae	19 adiutor prouincie	19 adiutor prouinciae	16 adiutor prouinciae
22 ad locum	15 ad locum	20 ad locum	17 ad locum
23 ad finem	16 ad finem	21 ad finem	18 ad finem
24 ad questorem	17 ad questores	22 ad quaestorem	19 ad questorem
[26-45]			
B	B	B	B
1 bona	7 bonus	1 bonus	1 bonus

2 bonorum possessio			
3 beneficium	6 beneficium	5 beneficium	5 beneficium
4 breuis			
5 beneficium dedit			
6 beneficio			
	2 benemerentes		
	3 bene merentibus		
	4 benemerentibus seruentu		
	5 benemerenti fecit		
7 bona fide	**21** bona fide	3 bona fide	4 bona fide
		4 bona fortuna	
8 bonum factum			
9 beneficii loco			
10 bonorum emptor	**9** bonorum emtor		
11 bonorum possessio			
12 bonorum possession			
13 bonorum	8 bonorum	2 bonorum	2 bonorum
14 bene	*10 bonorum venditor*		
	11 bonorum hereditates		
	12 bonorum serui		
	13 bonorum liber		
	14 bonorum filius		
	15 bonorum possessor		
15 bona caduca	**33** bona caduca		
	17 bona possessio		8 bona possessio
17 bona uacantia	18 bona uacantia		
	19 bona nostra		
	20 bona uestra		
18 breui tempore			
19 bona paterna	16 bona paterna		3 bona paterna
20 bonorum emptio			
21 bona gratia			
	22 bona fortuna		
22 bona fide contractum	23 bona fide contractus	6 bonae fidei	6 bene fidei contracta
	24 bone memorie	7 bonae memoriae	7 bone memorie
	25 bona eorum		
	26 bona eorum n inueniur		
	27 bona inueniuntur		
	28 bona hic inuenies		
	29 bona hi inter inuenies		
	30 bona eius inuenies		
	31 bona eius		
	32 bona instituta		
23 Balbius	**1** Balbius	8 Balbius	9 Babius
24 bona materna			

Los bloques introducidos en el elenco de 7530 son claros. Suelen insertarse al final de una serie compartida por las otras *notae*. Se observa con claridad en la *B.* Por ejemplo: a *beneficium* sigue un bloque dedicado a *benemerentes* en distintas variantes; a *bonorum* sigue una lista de seis abreviaturas que comienzan por la misma palabra y a *bone memorie*, penúltima entrada de *M* y *C* se añaden ocho lemas que inician con *bona*.

Según el grado de alfabetización de 7530, *agit* es el único lema de *ag-* que da paso inmediatamente a *am-* y este es el punto donde inserta los items vinculados a *ag-* y *al-*. Lo mismo sucede con *ac-* (*accepta*) seguido de una larga serie de adiciones *ac-* y *ad-* donde se vulnera el orden del modelo al colocar las entradas que empiezan por *ad* + acusativo antes que las iniciadas por palabras que inician con *ad-*: *adiutor.*

En conclusión 7530 ha manejado dos modelos, uno de ellos común al *C*, y otro, cuya ordenación desconocemos, ambos necesariamente anteriores al siglo VIII. Hay un dato significativo que nos indica que uno de los modelos leía *Augustus* y otro *Augusta*, ya que nos ofrece un doble desarrollo: *Augustus uel Augusta*. En la letra C tenemos otros desarrollos del mismo tipo para la sigla C.: *ciues uel contra uel causa*, y CL.: *clarificus uel clarissimus*. Además, la presencia de *argentum*, que le es común con una entrada de P^1 lleva a conjeturar, dada la escasa vinculación con la terminología que encontramos, que se trata de otro compendio de notas.

Parece lógico pensar, asimismo, que el grupo de adiciones que añade el elenco de Magnón al final ha sido añadido después de que 7530 haya copiado el modelo utilizado por Magnón. Es probable que haya sido el propio Magnón quien los haya añadido o los haya tomado en bloque de otra lista.

Si reducimos la tabla a los elementos comunes tendríamos un modelo común a todos ellos:

Ma	*C*	*P*
1 Augustus	2 Augustus	1 Augustus
2 Augusti	3 Augustus	2 Augusta
3 Augustalis	4 Augustalis	3 Aurelus
4 Aurelius	5 Aurelius	4 Augustalis
5 agit	6 agit	5 agit
9 actio	7 actio	6 act<i>o
10 actionem	8 actionem	7 actione
7 aut	11 aut	8 aut
8 autem	12 autem	9 autem
15 auctoritas	13 auctoritas	10 auctoritas
16 actionem mandat	14 actionem mandat	11 actio mandat
17 apud	15 apud	12 apud
19 appellat	16 appellat	13 appellat
21 accepta	17 accepta	14 accepta
21 adiutor	18 adiutor	15 adiutor
22 ad locum	20 ad locum	17 ad locum
23 ad finem	21 ad finem	18 ad finem
24 ad questorem	22 ad quaestorem	19 ad questorem
B	B	B
1 bona	1 bonus	1 bonus
13 bonorum	2 bonorum	2 bonorum
7 bona fide	3 bona fide	4 bona fide
3 beneficium	5 beneficium	5 beneficium
21 bonae fidei contractun	6 bonae fidei	6 bene fidei contracta
22 bonae memoriae	7 bonae memoriae	7 bone memorie
23 Balbius	8 Balbius	9 Babius

El compendio que más próximo estaría a la fuente sería el de *P*, seguido de *C*, ambos alfabetizados sólo por la primera letra. Sobre la base común habrían añadido ambos en la letra A: 16 y 19 *adiutor prouinciae*. Por su parte *P* tiene dos ítems más en la letra B: 3 *bona paterna* y 8 *bona possessio*; *C* añade cuatro entradas en la A: 1 *Aulus* 9 *amicus* 10 *amicus noster* 19 *adiutor prouinciae*, y una en la B: 4 *bona fortuna*.

Del análisis precedente puede deducirse que las *notae* de menor alfabetización, cualquiera de ellos, son previos al 7530. De la suma de dos o tres modelos distintos o mixtos, se ha llegado a elaborar un ejemplar que organiza un conjunto de consulta más asequible. Por su parte, el 7530 ha ido añadiendo sobre ese modelo grupos al hilo de la alfabetización.

En cualquier caso, aun aceptando que el destino técnico de estos elencos parece concederles una utilidad segura, las numerosas confusiones en la transcripción de las abreviaturas los hacen prácticamente ineficaces.

En la A, el manuscrito *P* (París 1750) sigue un orden que mantiene entre los términos una relación estrictamente jurídica: Tras la serie inicial con las abreviatura de *Augustus* y *Aurelius* (que puede corresponder a cualquiera de los emperadores de ese nombre o bien a un obispo africano del siglo IV presente en el V Concilio de Cartago del año 400), tenemos los siguientes items: *agit/actio/actionem*; 10 *auctoritas, actio mandat,* 13 *appellat, accepta, adiutor, adiutor prouinctiae, ad locum, ad finem, ad questorem*. Se interrumpen las secuencias con 8 *aut, autem*; 12 *apud*. Junto al alfabetizado 7530 y *Not. Vat*. (cod. de Monza) tiene un entrada que no hay en el resto de mss.: *adiutor prouinciae* y omite dos junto con Leiden: *amicus/amicus noster.*

En la B, si excluimos Babius (que está en el resto de códices) el resto también son términos jurídicos, aunque el orden es distinto: *bonus, bonorum, bona paterna, bona fide, beneficium, bone fidei contracta, bone memorie, bona possessio, Babius*.

1. 2. Otros compendios.

El manuscrito de El Escorial T. II. 24 transmite las *Etymologiae* de Isidoro de Sevilla en la versión a la que suele darse el nombre de hispánica[23]. La correspondencia completa con Braulio comienza en el f. 3v. Los ff. 1-3r están ocupados por una amplia serie de *notae* que resultan ser el final de un compendio, seguido de otro completo. Me parece interesante añadir una breve noticia sobre lo que tiene de distinto respecto al resto.

Se trata de tres folios muy deteriorados por el agua, especialmente el inicial; debido a ello la lectura se hace en muchas ocasiones imposible[24]. Por las entradas legibles conservadas en el f.1r, podemos asegurar sin duda alguna que la parte final del primer compendio corresponde a una copia de las *Notae Magnonianae.* El orden alfabético sigue solamente la primera letra.

Es de sumo interés la reproducción de este compendio, puesto que no tienen nexo aparente con las series que acabamos de ver. Reproduzco las cuatro primeras letras manteniendo el formato del códice a tres columnas:

T. II. 24 f. 1r	T. II. 24 f. 1r	T. II. 24 f. 1r
/// qu	/// tribunicia potestas	AS *asie*
/// quare	/// tabulae	/// *acaie*
/// quasi	/// t/m	/// *apulie*
/// quod	/// tum	/// **aput p(er)fecto**
/// quam	/// testamentum	/// *aput p(ro)fectus urbis*
/// ///	/// testamenta	/// **auctor tutor**
/// quae	/// testamento	/// **antonius**
///….. quemadmodum	/// tunc	/// **antelata**
///…... quodam	/// tur	/// aurelius
/// ///	/// tubule(¿) matrimoniale	/// **aurelii**
/// quis	……IVRIS	/// **BVS**
/// quamuis	/// aut	/// *brebis*
/// quoque	/// autem	/// *bona*
/// qui	/// actio	/// *beneficium*
/// quippe	/// actionem	/// *beneficium dedit*
///	/// actionibus	/// **benefici<um> accepit**
///	/// amantissimus	/// *beneficio*
///	/// augusti	/// ben///

[23] Antolín, 1923, 507-510 : s. IX-X, 257 ff., 290 x 205.

[24] El deterioro afecta especialmente a las siglas con que se inicia cada entrada. Aunque, en el caso del folio 1, la columna primera el espacio completo que ocupa está muy deteriorado.

/// respondit	/// aput	/// *bonorum emtor*
/// reddit	/// aput potestatem tuam	BPO *bonorum possessio*
/// rum	apa aput acta	BPN *bonorum possessionem*
/// secundo(?)	/// appellatio	/// *bonorum*
/// sicut	/// accusatio	BN *bene*
///	/// appellationibus	BC *bona caduca*
///	/// auctoritatibus	BV *bona uacantia*
///	/// auctoritas tua	BT brebiatio ////
///	/// auctoritas	BPT *bona paterna* (*P*)
///	/// allegata	BEP *bonorum <emptio>*
///	/// aquilina s<ti>p^{v}latio	C cum
///	/// annone p(er)fecto	∂ con
///	/// aquileia	/// contra
///	/// africe	/// causa
///	/// **aulus agerius**	/// cognita causa
/// /f. 1v/	/// /////f. 1v/	/// contradictio /f. 1v/
CT ceterum tempus	// corfinius	//// domus sue
CRN comes rerum nitentium	CS cesar	//// datiano
CRP causa rei publicae	CP corpus	//// donatio
CLV clarissimus vit	C// corporatus	//// donationibus
CAMP campania	CAT cautum	//// defectum **facti/**
CVRP currus publicus	CD certa die	DBT debuerat
CDT condicio	CT certi tempore	DCRT decuerat
CORS corsice	CDRNE cuius deus renatio est	DMFQ domi forisque
∂ST consolatio	C∂ cautio	DNE dubium non est
CORRI correctori/	C∂NS cautiones	DBNP dubitari non po///
CMV clarissime memorie uir	DT dumtaxat ////	DD dictum decies
CMF clarissime memorie f.	/// deus	DLGNS decretum legationis
CP clarissimus puer	DT dentur	DP de periculo
CRL comes sacrarum largitionum	D dum	DL de libello
	D dum	DCS de consciliis est
CRP comes rei priuate	**D** dixit	DN damnum
CPP certum **petit^{P}io**	DE denique	DP damnatio
COM comes	DBE de beneficio	DRP de republica
CLARGN comes largitionum	DNS domino	DES dentatus(*lego*)
∂^{N}ST^{V}S constantinus	DAT data	DESI de statu ingenuitatis
∂SVS consensus	DOCL diocletianus	DMO dum modo
CVI cuius	DD deinde	DCB decembres
COMOR comes orientis	DEL/ delatio	DEP
CLA calumnia	DN domino nm/	/// est
∂VSA controuersia	DIS dicimus iulius seianus	/// esse
CDNRE cautum de renecessaria e.	DQAT denique auctoritas	///
	D/ dixerunt	///
CM centum milia	DNM dominum	///
CDM comes domesticus	DNI domini//	///
COS causa queritis scissimi fuit	DP decretum principis	EX extim///
	DC// decuriones	EX/ extim///
CXLBA calabria	/// data opera	EG ergo
CMV causa memorati uiri	/// dictio audiens	EXPRT exp///
CMD centum milia denariorum	/// diuina manu	/// exemplum
C^{V}IVDI centum mille iudicii		
CRIO centurio		
CL claudius		

Si establecemos una comparación con el núcleo común que habíamos aislado anteriormente, el resultado es el siguiente:

P	*Ma*	*C*	*T*	*Linden.*
1 Augustus	1 Augustus	2 Augustus		
2 Augusta	2 Augusti	3 Augustus	7 Augusti	22 Augusti
3 Aurelus (*sic*)	3 Augustalis	4 Augustalis		
4 Augustalis	4 Aurelius	5 Aurelius	31 Aurelius	
5 agit	5 agit	6 agit		
6 act<i>o	9 actio	7 actio	3 actio	4 actio
7 actione	10 actionem	8 actionem	4 actionem	5 actionem
8 aut	7 aut	11 aut	1 aut	1 aut
9 autem	8 autem	12 autem	2 autem	2 autem
10 auctoritas	15 auctoritas	13 auctoritas	16 auctoritas	16 auctoritas
11 actio mandat	16 actionem mandat	14 actionem mandat		
12 apud	17 apud	15 apud	8 aput	6 apud
13 appellat	19 appellat	16 appellat	11 appellatio	18 appellationem
14 accepta	21 accepta	17 accepta		
15 adiutor	21 adiutor	18 adiutor		
17 ad locum	22 ad locum	20 ad locum		
18 ad finem	23 ad finem	21 ad finem		
19 ad questorem	24 ad questorem	22 ad quaestorem		
B	B	B		
1 bonus	1 bona	1 bonus		
2 bonorum	13 bonorum	2 bonorum	10 bonorum	
4 bona fide	7 bona fide	3 bona fide		
5 beneficium	3 beneficium	5 beneficium	4 beneficium	
6 bene fidei contracta	21 bonae fidei contractum	6 bonae fidei		
7 bone memorie	22 bonae memoriae	7 bonae memoriae		
9 Babius	23 Balbius	8 Balbius		

Sin embargo, si comparamos con las *notae* publicadas por Lindenbrog y editadas paralelamente a las *notae Magnonis*, la situación cambia:

T	*Lindenbrog*	*Ma*
		1 Augustus
		3 Augustalis
		4 Aurelius
		5 agit
		6 ager
1 aut	1 aut	7 aut
2 autem	2 autem	8 autem
	3 **ante**	
3 actio	4 actio	**9** actio
4 actionem	5 actionem	10 actionem
5 actionibus		11 actionibus
6 amantissimus	14 amantissime	12 amantissimus
		13 amicus
7 Augusti (=Augusta)	20 Augusti	2 Augusti
	21 accepta	19 accepta
		15 actio mandati
8 aput	6 apud	16 apud
9 aput potestatem tuam		25 ad potestatem tuam
10 aput acta		26 apud acta
	7 aduersum	
11 appellatio	8 **appellant**	17 appellatio
	9 **affectus**	
	10 **annorum**	
	11 **annorum plus minus**	

	12 **aes alienum**	
12 accusatio	22 accusatio	27 accusatio
13 appellationibus	16 appelationem	28 appellationibus
14 auctoritatibus	18 auctoritatibus	29 auctoritatibus
15 auctoritas tua	15 auctoritas tua	30 auctoritas tua
16 auctoritas	17 auctor (=auctoritas)	14 auctoritas
17 allegata	23 allegata	31 allegata
		18 amputata
		19 accepta
		20 adiutor
		21 adiutor prouinciae
		22 ad locum
		23 ad finem
		24 ad questorem
18 aquilina s<ti>p^{v}latio		32 Aquiliana stipulatio
19 annone p(er)fecto	29 annonae	33 annonae praefecto
20 aquileia		34 Aquileia
21 africe	24 Africae	35 Africae
		36 **antestatus**
22 aulus agerius	13 aulus agerius	
	19 **agens uice proconsulis**	
	25 Antiochiae	
23 asie	26 Asiae	37 Asiae
24 acaie	27 Achaiae	30 Achaiae
25 apulie	28 Apolloniae	40 Apuliae
26 aput p(er)fecto <praet>		41 apud praefectum praetorio
27 aput p(ro)fectus urbis		42 apud praefectum urbi
28 **auctor tutor**		
29 **antonius**		
30 **antelata**		
31 **aurelius**		
32 aurelii		

El más breve de los tres es el manuscrito de El Escorial. Además, si observamos, las entradas en *T* –salvo algún lema aislado, que destaco en redonda– forman grupos de sentido relativamente coherentes : *aut, autem / actio, actionem, actionibus / amantissimus* / Augusti / *apud, apud potestatem tuam, apud acta / appellatio, accusatio, appellationibus / auctoritatibus, auctoritas tua, auctoritas, allegata* / aquilina s<ti>pulatio / annone praefecto / *aquileia, africae* / aulus agerius / *asiae, achaiae, apuliae / apud praefectum praetorio, apud praefectum urbi*.

El núcleo que mantienen en común *T Lindenbrog* y *Ma* es el siguiente:

T	*Lindenbrog (L)*	*Ma*
1 aut	1 aut	7 aut
2 autem	2 autem	8 autem
3 actio	4 actio	**9 actio**
4 actionem	5 actionem	10 actionem
6 amantissimus	14 amantissime	11 amantissimus
[7 Augusti]	[20 Augusti]	[2 Augusti]
8 aput	6 apud	17 apud
11 appellatio	8 appellant	16 appellat
12 accusatio	22 accusatio	27 accusatio
13 appellationibus	16 appellationem	28 appellationibus
14 auctoritatibus	18 auctoritatibus	29 auctoritatibus
15 auctoritas tua	15 auctoritas tua	30 auctoritas tua
16 auctoritas	17 auctor	14 auctoritas
17 allegata	23 allegata	31 allegata
19 annone p(er)fecto	29 annonae	33 annonae praefecto

21 africae	24 Africae	35 Africae
23 asiae	26 Asiae	37 Asiae
24 achaiae	27 Achaiae	38 Achaiae
25 apuliae	28 Apolloniae	39 Apuliae

El Escorial y Lindenbrog no cuentan con la serie que hasta ahora teniamos en el resto de *notae*: la serie de Augusto. Por esa razón la inserción de *Augusti* ocupa un lugar distinto en los tres, por lo que habría que pensar que en el modelo de *T* y *L* no se encontraba la serie. El orden seguido por *T* y Magnón, a partir de *appellatio* es el mismo, mientras que el de Lindenbrog difiere. Si pensamos que Lindenbrog está transcribiendo el manuscrito de Scalígero, habrá que pensar que éste ha introducido modificaciones en búsqueda de un orden que haya considerado más adecuado y que, en origen, el modelo de los tres está representado por la coincidencia entre *T* y *Ma*.

Si ahora pasamos a los puntos compartidos por *Ma*, *C* y *P*, la situación cambia.

Ma	*C*	*P*
1 Augustus	2 Augustus	1 Augustus
2 Augusti	3 Augustus	2 Augusta
3 Augustalis	4 Augustalis	3 Aurelus (*sic*)
4 Aurelius	5 Aurelius	4 Augustalis
5 agit	6 agit	5 agit
9 actio	7 actio	6 act<i>o
10 actionem	8 actionem	7 actione
7 aut	11 aut	8 aut
8 autem	12 autem	9 autem
15 auctoritas	13 auctoritas	10 auctoritas
16 actio mandati	14 actionem mandat	11 actio mandat
17 apud	15 apud	12 apud
19 appellat	16 appellat	13 appellat
21 accepta	17 accepta	14 accepta
21 adiutor	18 adiutor	15 adiutor
22 ad locum	20 ad locum	17 ad locum
23 ad finem	21 ad finem	18 ad finem
24 ad questorem	22 ad quaestorem	19 ad questorem

Exclusivo de los tres es el grupo inicial *Augustus ... agit*; la presencia de éste último (*agit*) explicaría el adelantamiento de *actio, actionem* sobre las partículas. El segundo grupo, cohesionado en los tres es el que abarca desde *accepta* a *ad quaestorem*.

Es decir, *M* es consecuencia de la fusión de dos modelos: uno compartido con *T* y otro compartido con *C* y *T.* Posteriormente cada lista ha ido incorporando, sugeridas por una de las entradas, otras series no coincidentes en más de dos manuscritos, lo que indica la existencia probablemente de listas breves conocidas en zonas concretas o, simplemente, responden a la iniciativa de copistas individuales cuyos ampliaciones han pasado a copias sucesivas.

Es probable que, siguiendo por este camino, llegue a saberse algo más del proceso que ha llevado a la ampliación y variaciones de unas listas a otras. Habría que emprender para ello una búsqueda e identificación de *notae iuris* todavía no censadas y proceder al análisis minucioso de este tipo de relaciones. Trabajo largo y, en su parte inicial, un tanto tedioso, que tiene su compensación en la posibilidad de encontrar la clave del desarrollo de unos compendios que, desde muy temprano, provocaron la desconfianza de los legisladores y juristas.

Del análisis anterior, de la existencia de grupos (“batches”) de *notae*, se puede colegir la existencia de unos cuantos grupos primitivos que, sumándose de diversos modos

entre ellos, generan, a su vez, nuevas entradas aisladas o nuevas series propiciadas por el afán de completar entradas previas. Lo hemos visto ya en algunos casos.

Este proceso de formación, con las diferencias lógicas por tratarse de listas de equivalencias y definiciones léxicas, puede servir como punto de partida metodológico para estudiar el procedimiento seguido en la conformación de los glosarios.

2. La elaboración del *Liber Glossarum*

En el caso de las *notae iuris*, los núcleos básicos iniciales parecen haber consistido en grupos pequeños encaminados a resolver los problemas concretos que planteaban la elaboración o comprensión de documentos y, por tanto, la diversidad se explicaría como una consecuencia de las distintas necesidades de acuerdo con el tipo de documentos y zonas.

Los glosarios, dada su distinta naturaleza –listas de equivalencias y definiciones de términos– responden a fines distintos y, por consiguiente, el procedimiento de creación no puede ser idéntico; lo cual no supone, excluir ciertas coincidencias.

Dentro de los glosarios, el *LG* es un caso excepcional, en el sentido de que su elaboración es resultado de un proyecto meditado, de un plan perfectamente trazado. Un recorrido por cualquiera de sus letras nos descubre la pretensión de dar una respuesta asequible al usuario sobre todo un mundo de seres, objetos, conceptos y formas de manera ordenada y localizable utilizando una rigurosa ordenación alfabética. Esta labor, de proporciones colosales, suele atribuirse a un proceso consistente en la reducción a fichas de múltiples textos, glosarios y obras de autor y su posterior ordenación alfabética de acuerdo con las primeras letras. A la transcripción definitiva, orientada a la creación del *LG*, se procedería fragmentando por secciones el total y distribuyendo las tareas por secuencias alfabéticas que posteriormente se reunirían.

La dificultad mayor que ofrece la reconstrucción del complicado proceso radica en el punto de partida. Tras el despojo de todos los textos hay que imaginar que habría que proceder a ordenar alfabéticamente el total de las fichas resultantes combinándolas entre sí. El trabajo realizado sobre las Notae Iuris nos ha llevado a pensar en la existencia previa de un gran núcleo o modelo básico resultante de uno de los textos incorporados, en torno al cual podrían haber ido insertándose, siguiendo las pautas ya marcadas por el texto seleccionado –fichado y copiado siguiendo el orden alfabético–, los lemas pertenecientes a los distintos glosarios seleccionados, reducidos a fichas y listos para ser incorporados.

Las *Etymologiae* fueron durante mucho tiempo el referente de lo que se sabía del mundo, pasado y presente, técnico, ideológico y material. Desde muy pronto, la presencia en los centros de cultura, fueran lo que fueran, se hizo imprescindible. Y también, desde muy pronto, el texto de las *Etymologiae* contó en algunos códices con índices alfabéticos finales en los que se recogían las palabras que encontraban una explicación en la obra. Estamos hablando de hechos probados y no consecuencia de ninguna hipótesis.

La coincidencia de propósitos de *Etymologiae* y *LG* no es dudosa. De modo que, si asumimos lo dicho hasta ahora, no es excesivamente arriesgado pensar que el texto de la obra isidoriana fuera objeto de un despojo sistemático y pasase a ser organizado alfabéticamente y a continuación copiado en forma de lemas, labor que pudo hacerse en un solo lugar o en más de uno. Sobre el "original" resultante, que podríamos considerar una especie de urdimbre inicial, se procedería al trabajo de completar el diccionario-enciclopedia proyectado añadiendo en la copia definitiva las fichas de los glosarios, previamente despojados y ordenados alfabéticamente, en los lugares correspondientes del texto lematizado de las *Etymologiae*. Esto explicaría las profundas afinidades entre unos y otros ejemplares, siempre dejando la puerta abierta a posibles diferencias provocadas por circunstancias que, por el momento, no conocemos.

Bibliografía

Antolín, G. (1923) *Catálogo de los códices latinos de la Real Biblioteca del Escorial*, t. V, Madrid.

Belloni, A. - Ferrari, M. (1974) *La Biblioteca Capitolare di Monza*, Padova, Antenore.

Holtz, L. (1975) "Le Parisinus Latinus 7530, synthèse cassinienne des arts libéraux", *Studi Medievali* 16, 97-152.

Lang, O. *Stiftsbibliothek Einsiedeln*, 2010 (www.e-codices.unifr.ch/en/list/one/sbe).

Lindsay, W. M. (1915) Notae Latinae. *An Account of Abbreviation in Latin Mss. of the Early Minuscule Period (c. 700-850*¸ Cambridge, Univ. Press.

Geel, J. (1852) *Catalogus librorum manuscriptorum qui inde ab anno 1741 bibliothecae Lugduno Batavae accesserunt*, Lugduni Batavorum, Brill.

Lowe, E. A. (1934) *Codices Latini Aantiquiores. A Palaeographical Guide to the Latin MSS. prior to the IXth Century. Part I, The Vatican City*, Oxford, Clarendon Press.

Mommsen, Th. (1864) *Notarum iuris laterculi*, in *GLK* IV, 264-352.

Pellegrin, E. (1978) *Les manuscrits classiques latins de la Bibliothèque Vaticane,* Tome II 1, Paris, CNRS.

Pellegrin, E. (1982) *Les manuscrits classiques latins de la Bibliothèque Vaticane,* Tome II 2, Paris, CNRS.

Schiaparelli, L. (1914) "Note paleografiche. Segni tachigraphici nelle notae iuris", *Arch. Stor. It.* 72, 1914, 241-254.